

翻訳

全日本私立幼稚園連合会

会長 吉田 敬岳 様

中国・ミャンマーにおけるWHO緊急保健活動への貴団体の貢献に関して

貴団体の2008年11月12日付けの文書について、去る2008年5月に中国を襲った大地震、ミャンマーでのサイクロンを受けてのWHO緊急保健活動に対し、総額14,255,896円ものご寄付をいただき、誠にありがとうございました。

ご送金いただいたお金は、WHOの口座に確かに入金されたことを確認いたしました。このように多額の寄付金をいただきましたことを事務局長に代わって厚く御礼申し上げます。

取り決めのとおり、寄付金は中国とミャンマーに均等に分配し、合意された計画の概要に従って使用させていただきます。両国での活動につきましては、ご依頼どおり施行期間終了から3ヶ月後に報告させていただきます。

自然災害の被害に受けた2カ国の救済のための、貴団体関係者の皆様の積極的で迅速なご対応に深い感銘を受けております。

この機会を利用して、貴団体のご支援に心から御礼申し上げます。

また当文書に添付の手紙を貴団体加盟園の園児と保護者の方々にお渡しいただき、皆様のお力添えに心から感謝を申し上げたく存じます。

敬具

WHO 保健医療活動 担当  
事務局長補 Eric Laroche



Tel. direct: +41 22 791 4778/15052  
Fax direct: +41 22 791 4844  
E-mail : sailasj@who.int

In reply please  
refer to: REM-DONORS-GEN

Your reference:

Mr Keigaku Yoshida  
President  
Japan Private Kindergarten Association  
102-0073 4-2-25 Kudan-Kita  
Tiyoda-ku  
Tokyo  
Japan

21 November 2008

Dear Mr Yoshida,

**Contribution of the Japan Private Kindergarten Association to support WHO's emergency health activities in China and Myanmar**

It is with great pleasure that I refer to your letter dated 12 November 2008, informing us that the Japan Private Kindergarten Association is contributing the total amount of JPY 14, 255, 896 to support WHO's emergency health activities in response to the earthquake that hit China last May as well as the heavy floods in Myanmar that struck the country in May 2008.

I would like to confirm that the funds were received on the WHO account and I am highly pleased to accept this generous contribution on behalf of the Director-General who has requested me to transmit to you her sincerest thanks.

As agreed, the funds will be distributed equally between China and Myanmar, and used according to the agreed project outlines. In accordance with your request, a technical report for both projects will be transmitted to you three months after the end of the implementation period.

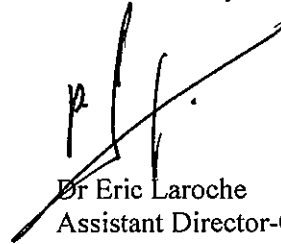
We are deeply impressed by the firm commitment of the members of the Japan Private Kindergarten Association to help so actively in providing urgently needed relief to the victims of the natural disasters in the two affected countries.

ENCL: as stated

Let me take this opportunity to express our profound gratitude for your support, it is highly appreciated.

May I kindly request that the attached letter is transmitted to the children -and their parents- attending kindergartens which are members of your Association to thank them personally for their kind support.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dr Eric Laroche', written over a diagonal line.

Dr Eric Laroche  
Assistant Director-General  
Health Action in Crises